Kai, sinbasan qnaniq 食物造成的禍

出處：復興鄉泰雅族故事(二)－民間故事

講述者：游芳香、張玉梅

時間：90.8.30

釆錄者：黃純一、張天使、李郁烜

整理者：

地點：羅浮村講述者自宅

Mrhuw raral, kinbhgan raral, musa si knwa a,, jipashinian-jian la, a~ pashinian-jian la, jwaw qani, aw ini sannian-jian la, qyanux Batu maku ga, o~w khlun shi-duonian-jian la jwaw qani, la ta qo, jwaw qani ga, wal qotux qo mrhuw yanay, a,, Batu, Batu qasa ga, Batu lalu nya ya qo hopa sa, kmal qo yanay Batu qasa mro, “obeh ta psyus la~, mnglung ta cikay obih ta psyus qani lga, hata mijuy cikay rgyax, baqun su blaq utux ta, magal ta qsinuw, lama ta pnbaq la” muci qo, yanay ya qa, yanay Batu qasa, Batu, yasa qo,’pijang balay mrhuw pi, ro, kmal qo, si say ye,, khmay qo, rwa,, smyuk muci “aw la,” muci qo, “hata la baha ta ini usa pi jwaw ta psyus qani lga, baha ta ini usa, a,,a,, baha ta iyats musa plata cikay rgyax la pi!” aki ta junbi la”, muci ma qo, Batu qasa, kmal qotux lma, “so-un su yanay kluw qasa lpi, aras uji” muci 1na, “aw, rasaw ta kwara” muci ma, swayal tayal lrwa,

Tayal muci ma, “suxan musa ta ay” muci mro, “aw, lama smqaw ruma, wali kya dentow raral hiya ro, lama smqaw ruma, ana ta pinsajing a,, hblan ruma, si ta tbuci mhul ruma ay, isu ga isu, kun ga kun, wali twahiq, wali sobih son, ta qani twahiq toqiy ta qani, Hojil uji ga lmay qmuji hujil uji la ay, si ga lama ta junbi, muci qo, yanay batu qasa mru, “aw” muci mro, tan lmga, smqaw, a,, smqaw ruma lmro,linzen liantian san tian, lmga, junbi, panga tokan, ktan lga, tokan rwa, panga tokan ga, panga bwah a, syan tokan, lama junbi ana nanu, baqun su blaq Utux lga, tkran nha nanu qo, qsinuw rwa, ro musa lmga, san nha lama kmal, wal nha lema kyalun qo, yanay nya kluw qasa uji la, “yanay kluw sasan ga musa ta jiboq la ay, musa ta maluprgyax ay”, “aw!, musa ku”, muci ma, “aw, baha iyats muci musa ku” muci ma, yanay qasa ga igwan nqo, nyux lutu, ngy nha, ro, sasan lga, musa lga, “anay, hata la anay, hata, hata la, nyux masoq kwara jwaw la hata la, nyux myan milaw la, hata hata la”, muci qo, ya, yanay nya Batu, hopa qasa ga, wal rwa, mrhuw

qasa rwa, ktan lga, misan htuw tanux, mita syax lga, “aw,” muci qo, yanay kluw qasa mga, “na, twaa~”muci lma, “usa Batu~,” ac, ay,, baha balay se,, mxal k’tu ya qa,, baha balay thuyay jwaw qa mxal k’tu, qani la, muci qo, yanay a,, yanay Batu qasa ma, inu bilan nha malax ro, muci musa hga la muci, musa musa rgyax ro, bilan nha kmal kneril nha ma, jbyan ga lama phapuy ay, muci qo, ya qo, yanay na hi Batu qasa ga, hojil uji ga leqan balay pqaniq uji ma, hojil ga, baha hmswa hiya qa

hojil malup pi, ktan mga, taring ta Musa ga, zaputuo\* shi jike \* qo, sqoliq musa ay, hojil uji ga zaputo shijike\* hojil nha ga, qasa ga, ktan lmga, magal balay, qsinuw lma, qsinuw, ssyun nha yanay qasa uji, si nha ga balay balay uji rwa, ssi nha ro gbyan san nha smatu, san nha smatu ma, meme qasa uji mga mqas balay mru, ana ini usa qo, yanay nya ga, maki bung nya uji ru, ktan lmga mwah lmga, nyux ini rangaw phapuy smi qwaw uji ro, nbuw qwaw, lama kmuts ng’ta qo, kneril hiya, pqaniq nha likuy nha, nanu spi a, mnwah rgyax ga, knaniq nagal nha rgyaxhiya ga kneril maniq lasa la, nanu yasa qo, mqwas, mqwas lro, mqwas lrwa, mwah qo yanay “yanay ni! Qnasuw su, yanay ni! Babaw nya lga, musa aring sqani, musa loji, hata ay, hata mluw ay san nya qa yanay kluw mlro, “aw, baha ini usa, k’tu mu qani ga ima baq sa, swa nyux si tn’lu balay sqo, musa qmalup ro,,,” baq balay kbalay kai uji ro, nanu yasa qa, aring qani a,, kya pitu ryax lga, hata pkal loji ha, obih ta s1nyux qani lga, mwah kwara lpyung, smyux lga, hmay balay lpyung mwah ro, “aw la, baha ini usa la, musa ku” muci qo, yanay kluw qasa ma, ktan loji ga, ngon nha, yikelibai\* loji ay, ungats tmmyan ro, ya qo rwan nha ga, nagal nha, tmmyan ro, tnwan nha, tnwan nha lro, ktan lga, musa dierzh\* loji ma, ktan lga, “musa ta balay la ay, sasan jiboq ta balay pilaw ta ay, lama smqaw ruma ay, sasan jiboq ta balay, hojil ga, hojil hiya ga, mwah ta lga, si pqniqi leqan balay pqaniq hojil ay, nxal ga, ikelipai a, isiukan, ato, loji, musa loji ga, lequn balay pqaniq hojil, bucyun ay, pqaniq, qaniq hojil, hiya, hga ay, hojil nyux magal a,, kwara qsinuw rwa,

musa mro, inu qo, yanay, “hata la anay san ga, “aw, aw, ini na muci qo, yanay loji ma, ktan lga, an nha balay pira lawa, cyux ini syuk ma, hata lga, muci qo yanay nya Batu qasa ma, mhtu’qotux la muci ma, swa iyats musa loji ga qani muci ma, swa~ ba,, balay muci ma, smi ku yungay ga, rwa muci qo Batu qasa ma, inu lpi, ana balay lawa, cyux ini syuk, cyu? Loji ma, a, nway qeri, ini usa nway qeri, ini usa la muci qo yanay Batu qasa ro, wal loji qo, hga qasa ma, ro, bilan nha kmal kneril nha, lama hapuy lro, qwa???, hiya ga baha musa inu, isi???? si qwaw ro trakis, ro, qwaw pagay m’ma, mrhuw raral hija ga, pagay m’ma trakis rwa, niqun nha ro, sehui ro ngahi, ro, hikil ga hikil, pagay m’ma, ta musa loji,nyal magal loji ma, magal loji ma ay, jbyan qasa lga., wal balay magal loji la, si cikay buuy panga ma ay, shijike\* ya ka, lin??? Ro, nanu sa pinnanga nha, baha mswa, bjok ro, ta raral ga, pijux a,, qanux bwanan raral rwa, ana para, mits, nyux ‘suw balay panga mro, yanay Batu qasa ma, mswa qa qo yanay k’tu pi, swa balay ini wah, ana su hiya cikay, rmaw

panga ga, aki ini khji cikay a,, hitan nya cikay tay ta kana ta k’uguy mwah lga phkuyaw lrwa, kana ta k’uguy a,, muci qo, yanay Batu qasa ma, ro, ktan mga, squnun nha lga, ssi nha qnasuw la ay, ss nha qmauw lmro, ini pi, ini si, nyux nha ini si na, sa kya ?ju kmasuw, nasuw a,,yaq,,, qnasuw uji

qa, ???? tmmyan miq su, ktan lga, mwah la ma ra ro, bqan qo, ktan la, ini si lgi miq ma ay, ya qo, qnasuw qasa mga, igwan nqo ini ssi q’ni ga, si si q’ni ga, si l’xi smi ga si l’xi smi qo nanu sa pi a,, ma???, ma ki’an kui’lmga, skyu’an kui’lmga, san miq nqo qotux qo, iyats balay batu sa ay, yanay qotux pinraw qasa ga hiya musa “ni!, qnasuw su!,” san nya, mqas balay yanay qasa ma, a~,, ayuts, ayuts aras tahuk cikay qsinuw qani ha” muci ma, niqa ta cikay qsinuw ha” muci ma, inu qo, ssway nha yayuts qasa, mwah balay tmahok qo a,, mimaw q’sya, aki tmahuk, tmahuk qrqol q’sya, la, aki syun ma, inu qo qnasuw ga, ta ijing-sansi-tian\* rwa, qoci, gyus ga nanu ga,, an spluw qnasuw ma, mrhuw raral hiya ga, lpgun nha ya qa, nanu spi a nanu spi, a,, abaw rwa, sbun ta abaw

san sani, sktan nha rwa, “nih! Anay, qnasuw su anay “muci ro, ktan lmga, aki tma,,, hung,,, kwara kui’a,, ta kwara kui’ma, “yaw” muci ma, “nanu lalu qo ga, houdai-houdai\*, xiaidai, xiaidai\* san ga, iyats nbah blaq,” juetuei puhao kuo\* muci ma, inu lmpi, wal binah yanay qasa, yanay gluw qasa la, wal a,, wal nya galun kneril nya.yayuts qasa ma, inu lmpi, taozueihou\*, lm ga, wal mhoqil lmro yanay nkis nkis

hoqil lmro, laqi, wal si say swa yal kinblaq wal galun, ana aki maki qo suna, wal galun, laqi suna si sthay qotux balay lma, aki maki qotux laqi, likuy wal galun loji, ro, laqi na laqi aki maki wal,,, qotux sqh’nga muci ma, nway, laqi, laqi laqi kinbahan maki qotux hojil sqh’nga muci ma, taozueihou\* lga wal kpyuts la, ungats la. yanay ka wal sqruw qnqniq qasa ga, jiou shi nake\*, mrhuw nha ka qotux kumi qasa ga, ana kya kthuy balay laqi nya mga, apyun nya qo yanay nya qasa lmga, wal laqi qasa lma, ro, laqi na laqi nya mga, laqi laqi laqi ga, laqi laqi kinbahan ga, qotux balay sthay, aw, wal muci kya, nanak balay qotux mrhuw raral ga, knaniq balay yaqih nha balay, mrhuw raral hiya. ini su biq knaniq ga, smyus balay hiya, nkis ga nanu yasa qo, aring raral, ana ta laqi misuw qa uji ga, maki yaba yaya ta uji ga, si bkan, ioutongxi-de hua\* si b’kan, muci ta qasa ga, musa mqas qo, nkis ta, ro, 1nqas inlungan nkis lga, blaq qyanux na laqi ta uji la. nway pucing sqani kai maku.

以前的祖先，以前的故事，大約七、八十年前，大約80年前，說不定一百多年前，我阿公在世的時候，這個故事差不多一百多年。

有一位頭目巴度，那個最大的名字叫巴度。巴度就說了：「快要舉行豐收祭了，我們來想一下，豐收祭的時候到了，我們去山上活動，或許運氣好，抓到山豬，我們就可以先預備了。」

巴度是頭目，說了之後，大家就回應說：「對哦！」，巴度又說：「我們要走，為了豐收祭，我們怎麼能不去，我們怎麼能不去山上活動呢！我們應該要準備了。」

有一個人就說：「你的妹夫克魯，怎麼辦呢？一起帶去吧！」“對！我們通通一起去”。大家都同意了，並說：「我們明天去」，「好的！」，要事先劈竹子。以前又沒有燈具，先破好竹子，一個人兩根綁起來，我們各人綁各人的竹子，你的綁你的，我的綁我的。我們要去的又不是很近，路途很遠。

「狗呢，要事先把狗繫好，我們要先準備好。」巴度這麼說。「好！」大家這麼回應。有的就破竹子，有的就做其他的準備。

凌晨兩、三點的時候，準備背蔞，撐米等所有物品，說不定運氣好，可以裝山豬。一切就緒，要出發前就去叫妹夫，他們之前，也跟妹夫克魯講過了。說：「克魯妹夫，早上我們要很早出發哦，去山上狩獵。」「好！我要去！」克魯答應，妹夫有點在敷衍。

到了早上，要出發了。「妹夫我們要走了， 妹夫走了，走了啦！所有的事情都準備好了，走了啦！我們已經照火把了，走了啦！」巴度在催妹夫。

結果，走出來看見火光，就說：「好！」。過不久，妹夫克魯就說：「唉！怎麼肚子痛起來了，這樣怎麼做事！」

他們就不管他，出發前又交待妻子，傍晚時先煮飯哦！巴度要他們把狗餵飽，因為主要是狗去獵野獸。結果有差不多十幾個人去。狗呢，差不多十幾條獵狗。後來真的有抓到野獸，他們也為妹夫準備乙份，他們以為妹夫肚子痛是真的，他們為他準備傍晚就送去給他。妹妹也非常高興，雖然妹夫沒有去，還是有他的一份。

他們回到家之後，婦女們忙著煮飯、盛酒，準備喝的酒，事先殺雞，為她們丈夫們準備吃的。因為去山上，山上捕到的獵物是要給婦女吃的。因此唱歌，唱歌之餘，妹夫也來了，「妹夫給你！這是分你的，妹夫給你！」。

「以後，從現在起，還要去！要一起跟著去哦！」這樣跟妹夫克魯說。「好！怎麼會不去呢！我的肚子怎麼知道要去狩獵時，就突然痛起來？」妹夫很會編謊言。

從那時起，大概有7天了，我們再討論，快接近豐收祭了。所有親友會來，豐收祭會有很多親友來，妹夫克魯就說：「是的！我怎麼不去！我要去！」

他們又等了一個禮拜，沒有醃肉，要等他們獵到的野獸才來製作。

我們差不多要再去了，一早我們就要點亮火把，要先劈好竹子，我們要很早。狗呢！我們回來的時候，要好好的餵食。上次，一個禮拜之後，要再去，所以狗要好好的餵食，因為狗在獵野獸。

要出發了，沒看見妹夫。「我們走了，妹夫，喊他！」，「好！好！；等一下！」，妹夫又這樣說。他們不知道叫了多少次，都沒有回應，巴度就說：「我們走也！」，有人就說：「他又不去嗎？這個男人像猴子一樣。巴度怎麼叫他，他都不回應，沒有關係，沒有去沒有關係。」巴度他們又去了！他們同時並交待妻子準備飯菜、小米酒、米酒釀，以前的祖先他們都吃小米、芋頭、地瓜、痲薯，等他們出發了。

他們獵到野獸，傍晚又抓到獵物，以至於他們背負的很重。因為，這年前打到很多山豬、水鹿、山羌、山羊等，背的很重，巴度就說：「妹夫克魯到底怎麼了！為什麼不來？如果有他在，幫忙揹，也不會這麼重，他幫忙分擔一些，我們就不會這麼累。回程都是下坡，也不用這麼累。」

他們集中之後，就分配，腸子也沒拿掉，一起放了三天之後，長了蛆就拿去給妹夫克魯，但不是巴度去給，由另外一位也是親人拿去給他。「拿去！這是分你的！」這樣跟克魯說。妹夫克魯很高興：「雅月！雅月！去把這山肉煮一下吧！＂，“這樣告訴他的妻子。他們的妹妹雅月要去煮，跟水一起煮。水開了，想要放進去煮的時候，所分的肉已經放了三丶四天，佈滿了排泄物、蛆等等。以前的祖先會把分好的肉用葉子包起來，再分送。「給你！妹夫這是分你的」結果一看，想要煮，都是蟲，都是蟲。「哇！這是什麼？這是什麼！他們真是虐待人了。」妹夫這麼說。妹妹雅月就說：「就是這樣！克魯你自己太懶惰了，如果你不這麼懶的話，他們怎麼會這樣對我們？」「你不跟著去，只會喊痛故意叫痛，叫肚子痛，如果你這麼做，他們會這樣對我們嗎？」

「不要怨我的兄長不好，是你自己不好。」他的太太這樣說他。「好！」他這麼說：「如此，舅子對我這麼大的虐待！這麼大的虐待！（妹夫是入贅的）沒有關係，連狗都不留。子子孫孫，所有的後代、下一代，都不會好過，絕對不好過。」妹夫這麼詛咒。

後來妹夫帶著妻子，到別的比方去，到最後，妹夫因為老了，就過世了。

死了之後，孩子應該很好的也死去，本來有孫子的也死去，本來只剩下一個男孩也死去，因為有下過詛咒：「狗都不留」，到最後都斷了，沒有後代。

以前的祖先，他們對食物非常計較。如果不給，老人會詛咒。因此，從以前到現在的孩子都一樣，父母都健在，有東西的話就要給他們，若是如此做，他們會高興。老人心裹高興，我們的孩子也會過得很好。就說到這裏。

註：

ipashinian-jian：國語，七、八十年前。

pashinian-jian：國語，八十年前。

sannian-jian：國語，三年前。

shiduonian-jian：國語，十多年前。

malup：狩獵，用狗去捕獵野獸。

zaputuo shijike：國語，差不多十幾個。

ikelipai：國語，一個禮拜。

isiukan：日語，一星期。